



清宮銅版戰圖特展

遠方的 戰爭

展廳
Gallery
S101

展覽手冊

612008 嘉義縣太保市故宮大道888號
Southern Branch of National Palace Museum
No. 888, Gugong Blvd., Taibao City, Chiayi County 612008, Taiwan R.O.C.



每日9:00至17:00 (每周一休館)
south.npm.gov.tw / facebook.com/npmSouth
Tel: 05-3620777



國立故宮博物院南部院區
SOUTHERN BRANCH OF THE NATIONAL PALACE MUSEUM



展覽概述

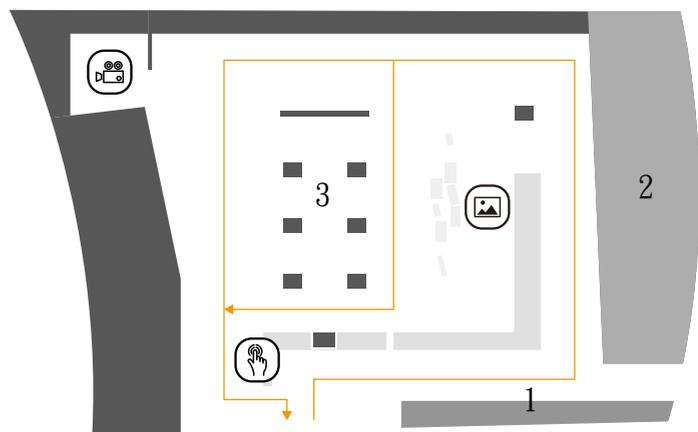
清帝國在內陸亞洲歷經百年之久的競逐，十八世紀帝國最重要的十場戰役雖然都發生在遠方的邊疆，卻不曾離開過帝國的目光；而終於擊敗遠在天山南北的蒙古準噶爾汗國，至為關鍵。為了紀念征服準部和回部之勝利，乾隆皇帝特令西方傳教士繪稿，以西洋繪畫技法呈現戰爭，同時送往更為遠方的法國訂製銅版畫戰圖。

銅版畫，是一種凹版蝕刻版畫，作工繁複，畫面精細。清宮在首次訂製銅版畫戰圖之後，更引進此項技術，用以紀念其後的戰功。

本展覽分為三個單元：「法國的舶來品」、「清宮自製戰圖及收藏」和「誰的戰爭？」回到戰事方歇的 1760 年，觀察乾隆皇帝啟動的戰圖製作計畫及成果，從命人起稿、發樣，乃至於向法國訂製戰圖銅版畫；再對比傳統戰爭圖像與乾隆朝銅版畫戰圖的發展與收藏，今人得以推想這些戰圖製作的目的與意義。本展覽更進一步展示與戰爭相關的文物，包含征服者的禮服、祭器，順服者入貢的金、玉、馬匹等珍稀土物，讓人們可以反思這些美麗的紀念物背後所傳達的殘酷史事，與戰爭的本質。



展覽平面圖



1. 第一章 法國的舶來品

 《銅版記功》紀錄片

2. 第二章 清宮自製戰圖及收藏

 《戰爭記憶》影像裝置

3. 第三章 誰的戰爭？

 雙視觸摸體驗

第一章 法國的舶來品 _____ 04

第二章 清宮自製戰圖及收藏 _____ 10

第三章 誰的戰爭？ _____ 24



第一章

法國的舶來品

1760 年代，清帝國先後擊敗了準噶爾汗國大汗達瓦齊（?-1759）、輝特部台吉阿睦爾撒納（1723-1757），以及回部的大小和卓，將領土深入內陸亞洲，是為今日所謂的新疆。為了紀念此重大勝利，特令在清宮的西方傳教士郎世寧（Giuseppe Castiglione, 1688-1766）、王致誠（Jean-Denis Attiret, 1702-1768）、艾啟蒙（Ignatius Sichelbart, 1708-1780）及安得義（Jean-Damascene Sallusti, ?-1781）等人，以西洋技法重現主要戰役，草稿製成後，經由廣州的粵海關和十三行商，遠航送至法國；接著由銅版畫家柯升（Charles-Nicolas Cochin, 1715-1790）和工匠勒霸（Jacques Philippe Le Bas, 1707-1783）負責製作銅版戰圖。

歷經十二年，十六幅銅版畫先後分十批運回中國。為了強化戰役和圖像的連結與辨識度，還以木版刻製乾隆皇帝親作的序文、題詩和臣工跋文，如此三十四幅方為完整的《平定準噶爾回部得勝圖》。戰圖多據戰報繪成，刻工精細，氣勢恢宏，畫面透視深遠，人物、馬匹立體感十足，動態逼真，為當時銅版畫的巔峰之作。完成後乾隆皇帝將戰圖分賜皇族和大臣，並分送至各地行宮、官署典藏，使其廣為流傳。



亞洲圖
貝姆製
西元1744年
贈圖 000029

故事要從這張 1744 年出版的亞洲地圖說起，這張地圖上，以淺黃色標示了清帝國的疆域，並未包含今日的新疆地區，可知描繪的是清帝與國準噶爾戰爭前的情勢。另外這張地圖包含了亞洲全部和大部分歐洲地區，為本次展覽的舞台。

Battle Prints Imported from France



平定準噶爾回部得勝圖—格登山斫營圖（局部）
西元1769年
郎世寧 (1688-1766) 繪稿，柯升 (1715-1790) 主持，勒霸 (1707-1783) 雕刻
平圖 021228



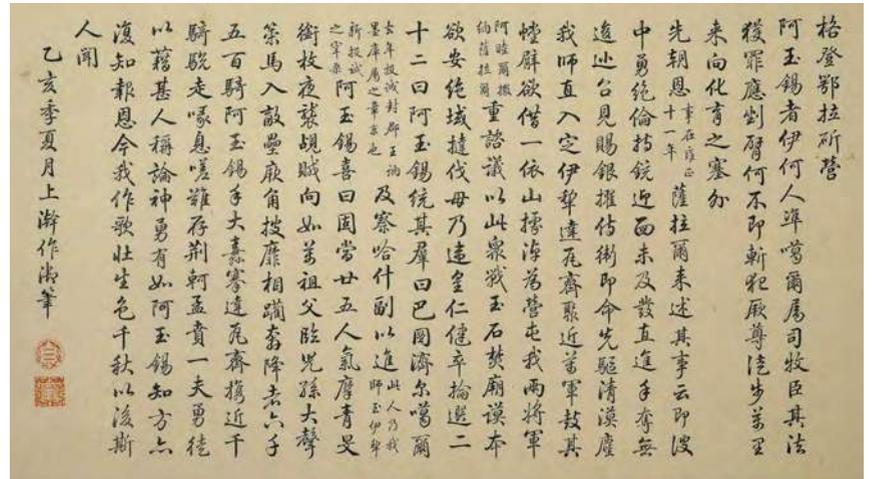
平定準噶爾回部得勝圖 格登山斫營圖（試印本局部）
郎世寧 (1688-1766) 繪稿，柯升 (1715-1790) 主持，勒霸 (1707-1783) 雕刻
平圖 021259

平定準噶爾回部 格登山斫營

乾隆二十年 (1755)，準噶爾汗達瓦齊在兩路清軍夾擊下，放棄伊犁，轉而在格登山佈防。

格登山位於今日新疆昭蘇縣，「格登山之戰」為清帝國與準噶爾汗國戰爭最重要一役，此役投降清帝國的阿玉錫率二十二騎，趁著夜色，衝入準噶爾汗達瓦齊的大營，準噶爾軍驚潰敗逃，達瓦齊一個月後被俘，天山北路戰事宣告底定，準噶爾汗國滅亡。

同時展出的乾隆御製詩以木刻版畫製成，另外印於紙上，全套十六幅銅版畫均有，另有御製序和臣工跋，成為一套三十四張。院藏另有一套試印本，是法國工匠在製作銅版畫過程中，為確認線條狀況、陰影對比、遠景山嵐、雲霧等效果所做的試印，與完成本作對照可知銅版畫製作的過程及其精細與繁複。



平定準噶爾回部得勝圖 格登山斫營詩
清高宗
乾隆年間 (西元1735-1796年) 內府雕版
平圖 021227

第二章

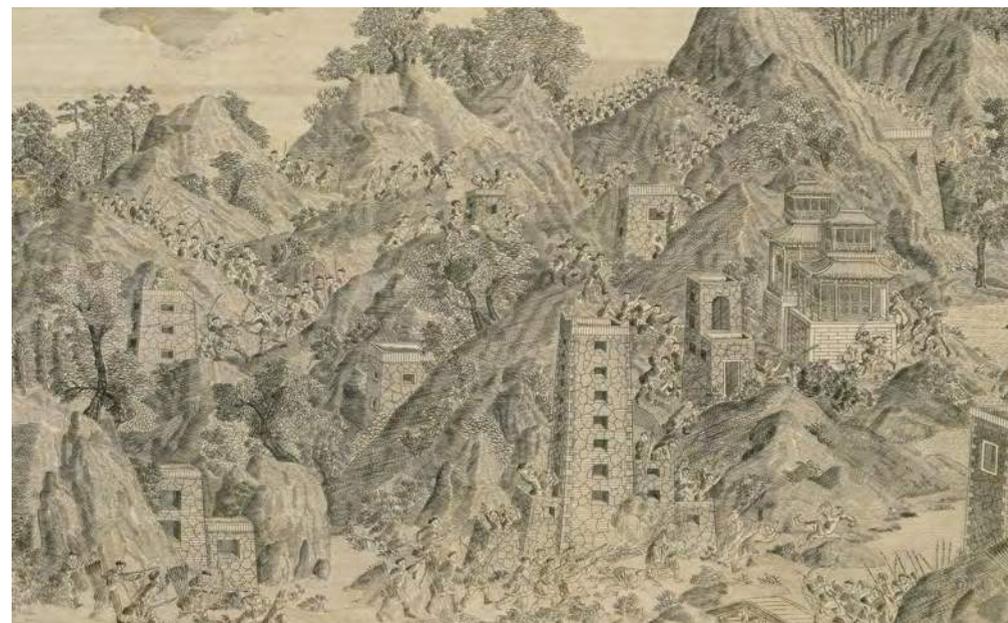
清宮自製戰圖及收藏

中國素有利用繪畫或木刻版畫表現戰爭場景的傳統，康熙皇帝（1654-1722）也曾請傳教士馬國賢（Matteo Ripa, 1692-1745）在清宮試作銅版畫。

清帝國在擁有新疆之後，並未停止其繼續整理邊疆的行動，多次用兵，影響久遠，更比照前例，製作戰圖，記錄戰爭。

法國印製的首批戰圖，完成後亦一併運回製作銅版畫的工具，其後的大小金川、臺灣、安南（今越南）、廓爾喀（今尼泊爾）、苗疆和種苗等戰爭的得勝戰圖，都在清宮製作。透過比較歷次戰圖版本，我們稍可理解銅版畫在技術和繪畫風格上的演變。乾隆朝共製作了七套銅版戰圖，除了賞賜和分送各地收藏外，最後更以此七套戰圖典藏於極具象徵意義的文淵閣。

The In-house Production and Collection of Battle Prints in the Qing Court



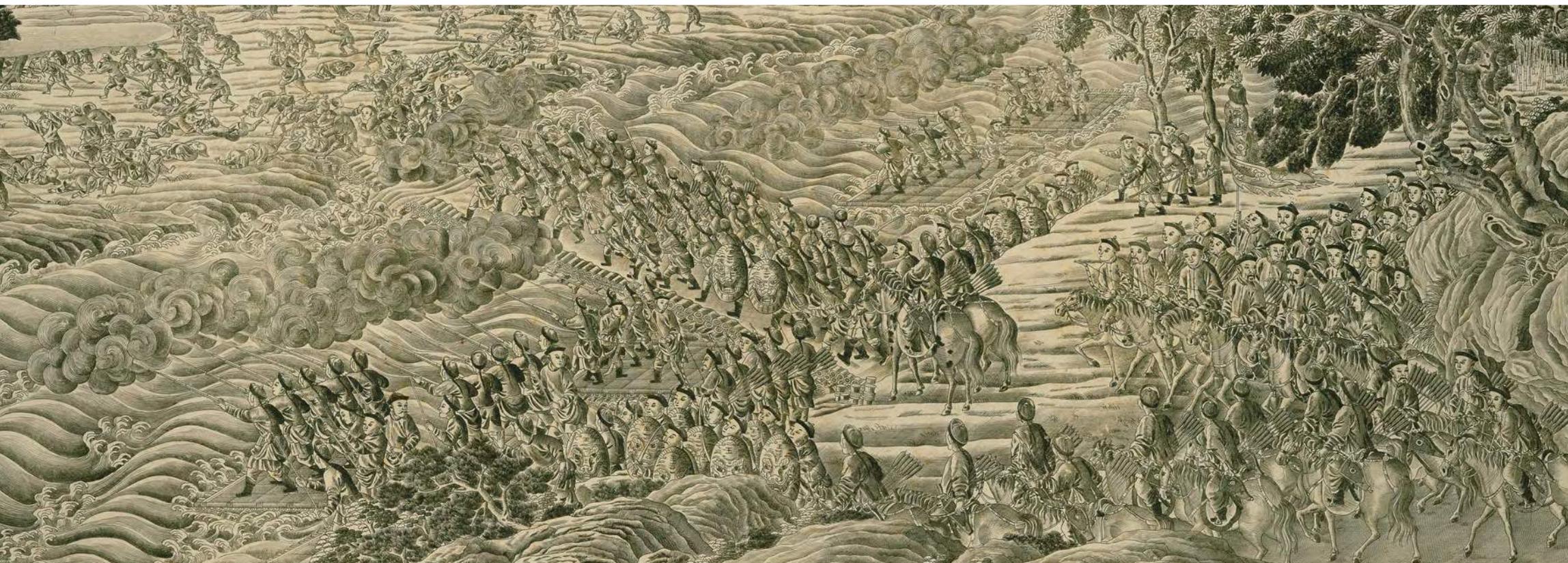
平定兩金川得勝圖 收復小金川全境圖（局部）
賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版
平圖 021192

平定兩金川

乾隆朝幾場重要的戰爭中，又以平定大小金川耗時最久，耗資最多。

兩次金川戰爭分別發生在乾隆十二年（1747）和三十六年（1771），直至乾隆四十一年（1776）清帝國才征服金川地區。金川地區位處四川青海交界，因盛產金砂而得名，地理複雜，設土司管理，宗教以藏人傳統宗教苯教和藏傳佛教紅教為主。據戰報，清軍因當地崎嶇的地形、易守難攻的碉樓和苯教僧侶的法術吃足了苦頭。

《平定兩金川得勝圖》共十六幅，是由傳教士艾啟蒙、賀清泰等人起稿，清內府刻印，雖然山形、建築、樹石等，仍可見到陰影和立體感，但人物的動作、肢體等表現較為僵硬，臉部也僅以線條勾勒，不若《平定準噶爾與回部得勝圖》寫實。



平定安南得勝圖 壽昌江之戰圖（局部）
清揚大章等繪；清內府製銅版
平圖 021187

平定安南

公元 1788-1789 年間，安南（今越南）南部的西山朝北伐，攻入北部後黎朝的首都昇龍（今河內），後黎朝向清帝國求援，乾隆皇帝遣孫士毅率兵協助，戰爭開始時清軍取得優勢，一度佔領昇龍。剛稱帝不久的西山朝皇帝阮惠領軍反擊，阮惠更在春節趁清軍不備，發動突襲，清軍大敗，孫士毅敗逃，清軍退出安南國境。乾隆皇帝大怒，褫奪孫氏一切封號，並派福康安替代，最後阮惠覺清帝國勢大，後賄賂福康安向清帝國請和，乾隆皇帝遂承認西山朝皇帝阮惠為安南的新主。

《平定安南得勝圖》僅描繪清軍侵入安南前段軍事順利的數場戰役，最後以〈阮光顯入覲賜宴圖〉西山朝講和的場景作終，清軍戰敗的過程均未被描繪在銅版畫中。

在這套銅版畫中我們可見到許多描繪水戰的場景，透過水波的描繪手法可知，本套銅版畫仍以中式傳統的表現手法為主。



平定廓爾喀

十八世紀，今天的尼泊爾一帶由興起的廓爾喀部族統治，乾隆五十三年（1788）入侵西藏，清帝國即發兵。翌年（1789）駐藏大臣及西藏官員私下與廓爾喀議和，允諾以銀兩交換土地，並向上呈報獲得勝利。乾隆五十五年（1790）廓爾喀遣使要求兌現不成，於1791年再度入侵西藏，攻取定日、日喀則，並洗劫了札什倫布寺，乾隆皇帝派福康安、海蘭察等率軍入藏，乾隆五十七年（1792）清軍攻入廓爾喀境內直逼首都陽布（今加德滿都），廓爾喀遣使求和，並派使節至北京，乾隆皇帝在廓爾喀投降後，合併前面的數場勝利作〈十全記〉紀念。

平定廓爾喀得勝圖 攻克協布魯圖（局部）
賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版
平圖 021178

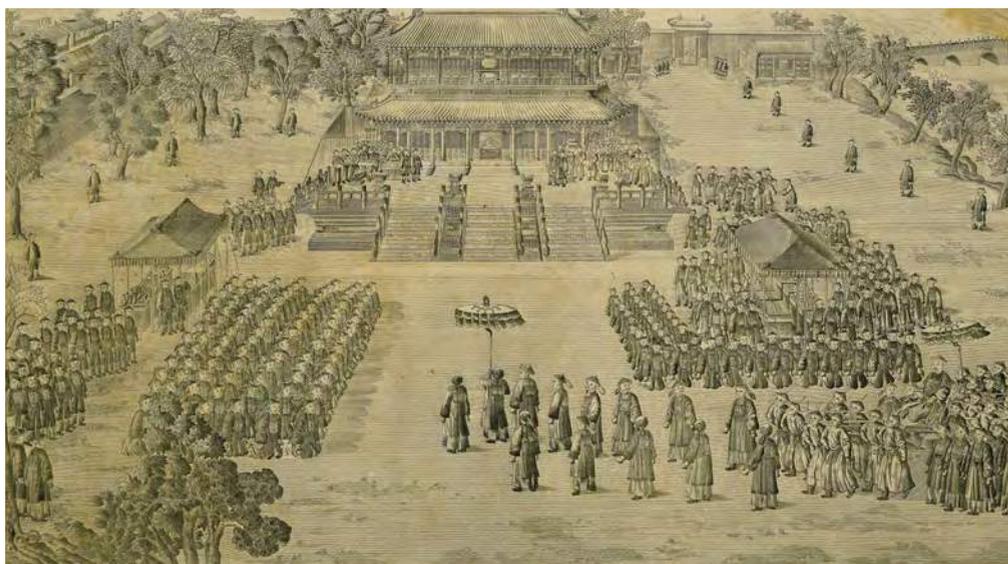


平定準噶爾回部得勝圖 凱宴成功諸將士圖（局部）

西元1770年

不載繪者；柯升主持；勒霸雕刻

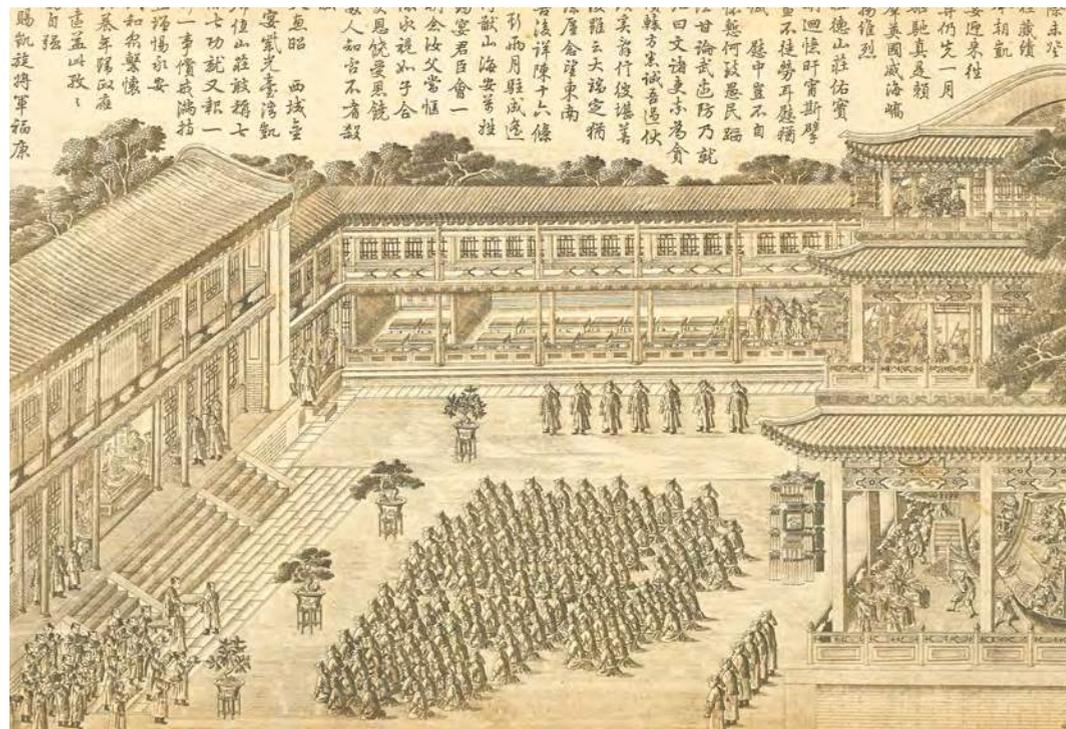
平圖 021256



平定金川得勝圖—紫光閣凱宴將士圖（局部）

賀清泰、艾啟蒙等繪；清內府製銅版

平圖 021207



平定臺灣得勝圖 賜宴凱旋諸將圖（局部）

清楊大章、賈全、謝遂、莊豫德、黎明、姚文翰等繪稿清內府製銅版

平圖 021282

外訂與自製

透過比較可理解描繪戰爭手法以及銅版戰圖在技術及表現上的演變。三幅描繪軍隊凱旋，乾隆皇帝在紫光閣設宴的銅版畫，平定準部回部的〈凱宴成功諸將士圖〉是由傳教士起稿，法國工匠蝕刻，全出於外國人之手，畫面可見線條細緻，光影生動自然；平定兩金川的〈紫光閣凱宴將士圖〉起稿者為傳教士艾啟蒙、賀清泰，構圖上則和前作相似，帶有西方的透視，但在人物的描繪上省略了許多陰影塊面的表現，另外在整體畫面的光影處理也顯得混亂，而到了平定臺灣的〈賜宴凱旋諸將〉，出自內廷畫師楊大章、賈全、謝遂、莊豫德、黎明、姚文翰等，並在清宮中刊刻，構圖改動為傳統清宮形式，刻線細節上也完全少了銅版腐蝕技法的細膩。



〈平定烏什戰圖〉是描繪乾隆三十年(1765)，新疆的維吾爾族烏什首領小伯克賴黑木圖拉和清帝國之間的戰爭。據研究，這場戰役，原欲製作銅版畫記錄，但因委託法國製作的《平定準噶爾回部得勝圖》延期交作，所以先繪製了冊頁和掛軸的設色畫作。

透過這張精細描繪戰爭場景的畫作，我們見到以中國傳統設色畫法繪製的戰圖，值得注意的是本圖明顯受到西方繪畫透視的影響。

清 張廷彥
平定烏什戰圖(局部)
故畫 003077



和碩康親王平定四省大功圖

清

平圖 021432

早在康熙時期在清宮就有製作銅版畫的紀錄。「熱河避暑山莊」肇建於康熙四十二年（1703），康熙皇帝特別選出山莊重要的三十六個景點，命名作詩，並請宮廷畫師繪製成圖，一圖一詠，呈現山莊的自然人文景觀，康熙皇帝是一個對於新知識感到相當有興趣的帝王，他除了使用傳統木刻版畫印製《御製避暑山莊詩》外，特別請馬國賢傳教士試做銅版畫，經由比較可見中西方在景色描繪上透視及線條和塊面的不同。

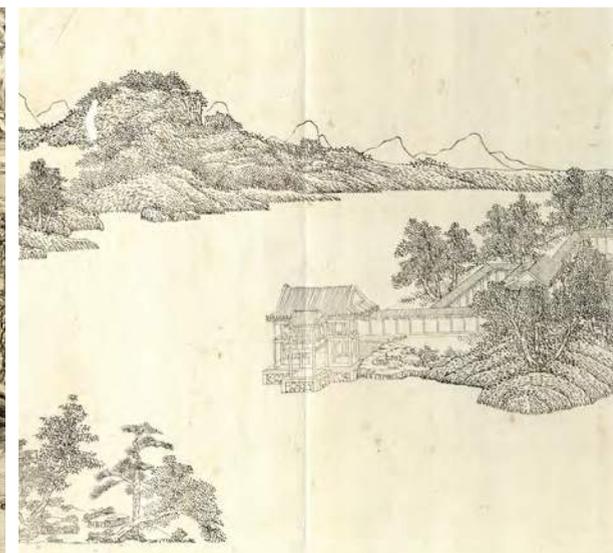


御製避暑山莊詩（並圖）

清康熙五十一年（1712）

沈喻繪圖 義大利馬國賢製圖

故殿 029529



御製避暑山莊詩

清康熙五十年（1711）武英殿刊滿文本

沈喻繪圖 朱圭、梅裕鳳製圖

故殿 000476

文淵閣東稍間寶座陳設

紫禁城最重要的圖書藏地「文淵閣」也收藏著完整七套戰圖。「文淵閣東稍間寶座」為皇帝可能觀書之處，透過類似文物的陳設，遙想戰圖最後被收藏的狀況之一，戰圖最後和《御筆文淵閣記》、《四庫全書簡明目錄》等典籍陳設在一起，顯示了清帝國文武合一的統治理念，而乾隆皇帝耗費人力、物力進行的數場戰爭和製作戰圖，最後僅將七套戰圖置於文淵閣內紀念，發人省思。



11 清 紅木鑲玉吉慶有餘如意
故雜 004127



12 清 剔紅梅花水波紋盒
故漆 000451



10 清 白瓷紅彩蓮紋甘露瓶
中瓷 003858



8 清 天然樹根爐
附靈芝玉頂木蓋
故雕 000086



9 清 天然樹根盒
故雕 000088



7 清 天然樹根瓶
故雕 000087



1 御筆文淵閣記 紫檀盒
故殿 002224



2 清 雕漆嵌玉卷書式几
中漆 000057



4 宋 龍泉窯 青瓷甌式爐
附元 汀渚鸞鷲紋玉頂
故瓷 013979



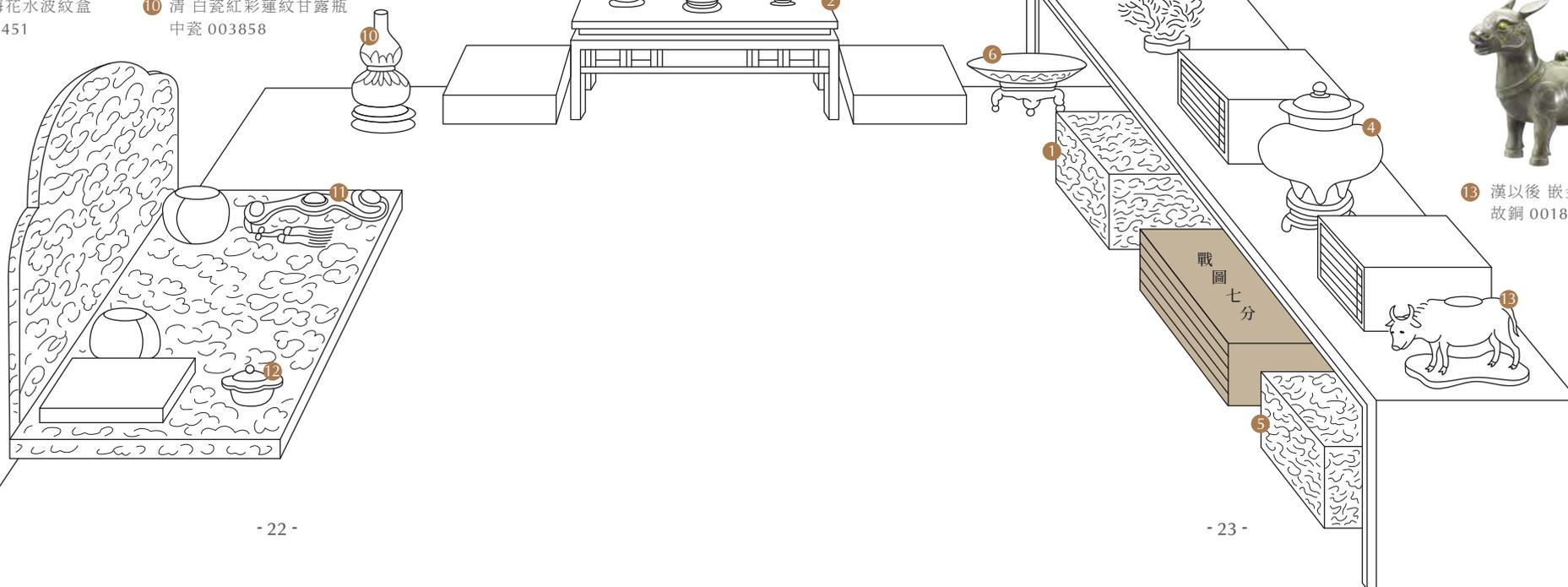
5 欽定四庫全書簡明目錄 外漆盒
故殿 002202



6 明 永樂 甜白半脫胎團龍葵瓣碗
故瓷 003111



13 漢以後 嵌金銀犧尊
故銅 001834



第三章 誰的戰爭？

除了製作銅版戰圖外，繪製歌頌英雄的功臣圖像，也是紀念戰爭的手法；透過院藏貢馬圖及周邊政權進貢的玉器等文物，可說明清帝國與內陸亞洲各部各國勢力的關係演變，也可謂是競逐關係下的紀念物。另外，文獻紀錄和勒石刻碑都是宣揚帝國武功的重要形式。種種基於傳統而進一步發展的紀功形式，透過儀式性軍禮等途徑提昇了武功在文化中的地位。值得注意的是，這些華麗紀念物，戰圖中的無數屍首枕藉，以及被征服者在逃難時的驚恐表情，乃至於由敵人首級製作的法器，或許都已美化與昇華，卻仍難掩戰爭的殘酷。

院藏共有八幅在郎世寧名下的《十駿圖》；另兩幅則在艾啟蒙名下，十幅作品均以西方寫實手法，繪有王公大臣、藩屬、外邦進貢的馬匹。

〈如意驄〉為乾隆八年（1743）準噶爾琿台吉噶爾丹策凌遣使以良駒進獻，說明準噶爾汗國和清帝國正處於雍正十二年（1734）到乾隆十九年（1754）的和平時期。〈赤花鷹〉則為喀爾喀親王德欽札布進，喀爾喀為蒙古的一支，約分布在今蒙古國一帶。康熙二十七年（1688）準噶爾汗噶爾丹領兵三萬東征喀爾喀，喀爾喀活佛哲布尊丹巴呼圖克圖率眾逃入清帝國領土。康熙皇帝三次親征擊退準噶爾後，清帝國完全控制喀爾喀蒙古。

以良馬相贈，為滿洲和蒙古的習俗，這些由西洋傳教士所繪的西域良駿，部分反映出清帝國與各勢力的關係。



清 郎世寧 十駿圖如意驄
故畫 003717



清 郎世寧 十駿圖赤花鷹
故畫 003703

Whose War Is It?

玉椀來回部，輸誠供闔閭。召公懷不寶，韓子戒無當。
異致白毛鹿，引恬頰尾魴。勞徠非力并，天眷奉昭彰。

乾隆御題



中亞 厚足碗
故玉 000636



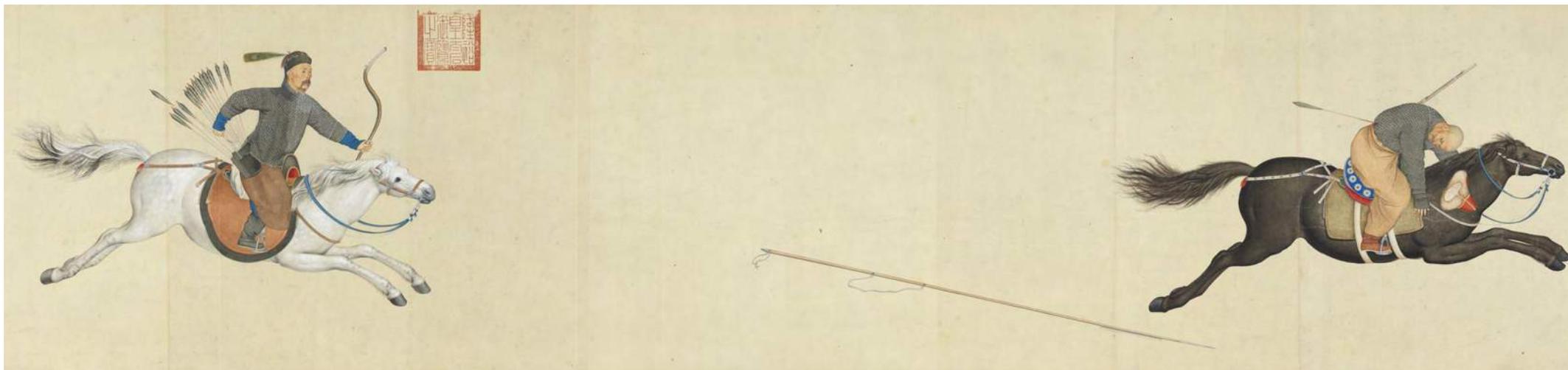
〈中亞厚足碗〉為清帝國平定準噶爾後，自伊犁放出回部的大小和卓，回部為答謝，特別於乾隆二十一年（1756），遣使到北京時，贈此玉碗給乾隆皇帝，另有一說「香妃」也是在此時進入清宮。

〈金碗〉其外觀充滿回族的裝飾風格，為乾隆四十九（1784）年哈密札薩克郡王額爾德希爾為答謝乾隆皇帝同意其家族世襲爵位，而進此金碗，碗底刻有「乾隆御用」。

前述兩碗和後文標有小和卓「霍濟占」的噶布拉碗，三隻碗說明了清帝國和回部間錯綜複雜的關係。

清 十八世紀 金碗（附皮盒）
故雜 001241





清 郎世寧 瑪斫陣圖（局部）
故畫 001098

呼爾滿大捷圖（局部）
平圖 021240



清 郎世寧 阿玉錫持矛蕩寇圖（局部）
故畫 001099

格登山斫營圖（局部）
平圖 021228



阿玉錫和瑪璫都在平定準噶爾回部之役當中，立下戰功，並出現在銅版畫中。阿玉錫在「格登山」一役以少勝多；瑪璫則於「呼爾滿」一戰中奮勇殺敵。

清帝國紀念戰爭的勝利除了製作戰圖外，另繪「功臣圖」置於紫光閣紀念，更是自唐代就流傳下來的傳統，而特別請郎世寧繪製功臣馳騁英姿，以顯示將領在戰場上的功績卓越，〈阿玉錫持矛蕩寇圖〉前有乾隆皇帝所題「英風偉績」引首，和〈瑪璫斫陣圖〉後方也都有乾隆皇帝御筆贊歌，足見其對此戰事之重視。



清 噶布拉碗
故雜 000487



平定準噶爾回部得勝圖（局部）
平圖 021252



清 噶布拉碗
故雜 000482

這兩件藏傳佛教的法器「噶布拉碗」，內有黃籤標示「霍濟占」和「索諾木」，分別是由回部和金川首領的頭蓋骨所製成，除有宗教統治之意外，也可見清帝國對敵人的殘酷。



清 嵌東珠寶石盔
故雜 006008

根據《皇朝禮器圖式》和帽纓上的黃籤，可知這是乾隆皇帝在大閱時所戴的帽盔，盔體為皮製並上漆，並以黃金鑲嵌梵文銘文，有「佛菩薩保佑」和「普世統治」之意，另飾有珍珠、紅寶石、青金石等寶石，帽沿下的織品共繡有九條金龍，華麗異常，與噶布拉碗相較，令人不禁油然而生「成王敗寇」之嘆。

發行日期 | 2021年9月

發行單位 | 國立故宮博物院

總分說撰稿 | 賴毓芝、林士鉉

展覽執行 | 王健宇、朱仕甄、李育勸、黃于琳

地址 | 612008 嘉義縣太保市故宮大道888號

開放時間 | 每日 9:00 至 17:00 (每周一休館)

電話 | (05)362-0777

電子信箱 | sbservice@npm.gov.tw

視覺設計 | 自光體室內裝修設計有限公司

承印 | 和順彩色印刷製版股份有限公司

版權所有，未經許可不得刊印或轉載

